

重慶

中国人民对外文化协会重慶市分会編

1959

重慶

ЧУНЦИН
CHUNGKING
TCHOUNGKING

1959

重慶

Ч У Н Ц И Н
CHUNGKING
TCHOUNGKING

中國人民對外文化協會重慶市分會編
Чунцинское отделение Китайского народного общества культурной
связи с заграницей

Edited by the Chungking Branch of the Chinese People's Association for Cultural Relations with
Foreign Countries

Edité par l'Association Nationale du Peuple Chinois pour les Relations Culturelles avec les
Pays Etrangers (Branche de Tchoungking)

重 慶

中国人民对外文化协会重庆市分会編
重 庆 人 民 出 版 社 出 版
重庆市书刊出版业营业許可証〇〇一号

鉛 印：上 海 市 印 刷 三、四、五 厂
彩 印：上 海 市 印 刷 一 厂、上 海 印 刷 厂
四 川 省 新 华 书 店 重 庆 发 行 所 发 行

开本 787×1092 耗 墨 印張 7½

1959 年 11 月 第 一 版

1959 年 11 月 第 一 次 印 刷

印数 1—4,600

統一書号：8114·161

定 价：6.50 元

Чунцин расположен на живописных холмах и опоясан с трех сторон рекой Янцзы и ее притоком Цзялин. Чунцин является одной из промышленных баз провинции Сычуань. Помимо 7 городских и окрестных районов в ведение Чунцина входят также три уезда: Басянь, Цицзян и Чавшоу. Город занимает территорию в 7.700 кв. километров. Население—4,4 млн. жителей.

В древности город назывался Цзянчжоу, или Юйчжоу. История Чунцина насчитывает более 3.000 лет. В XII веке до н.э. здесь находился главный город княжества Ба, которое было преобразовано в область Ба после его покорения княжеством Цинь в эпоху «Воюющих государств». В первые годы династии Хань (III век до н.э.) сельское хозяйство в этих местах достигло значительного расцвета, а за ним начали развиваться торговля и ремесло. В эпоху Троецарствия (III век) это был стратегически важный город царства Шу. Во времена династии Сун (XII век) город был переименован в Гунчжоу. Сунский император Гуан-цзун, Чжао Дунь, бывший в свое время гунчжоуским князем, по случаю вступления на престол повелел дать новое название городу—Чунцин в ознаменование своей «двойной радости» (Иероглиф «чун» означает двойной, а «цин» —радость, торжество).

В силу «Чифуской конвенции» и «Симоносекского договора», заключенных Цинским правительством с империалистическими странами в 70-90 годах XIX века Чунцин был открыт для иностранной торговли, и через него проходили весь ввоз и вывоз провинции Сычуань и даже всего Юго-запада Китая. За долгие годы дикого произвола над населением империалисты, феодалы-милитаристы и гоминдановские реакционеры совершили бесчисленное множество кровавых злодеяний. В период войны против японских захватчиков реакционная чанкайшистская клика избрала Чунцин своей «второй столицей» и тем самым ввергла население в пучину еще более страшных бедствий.

Чунцинское население имеет свои славные революционные традиции. В революционных бурях 1911 и 1927 годов Чунцин был охвачен бурным антиимпериалистическим и антифеодальным движением. Вскоре после создания в 1921 году авангарда китайского рабочего класса—Коммунистической партии Китая, в городе появились партийные группы, которые пропагандировали идеи марксизма, организовали профсоюзы и другие революционные коллективы, способствовавшие пропаганде марксизма и организации народных масс, и осуществляли руководство массовой революционной борьбой и революционными движениями. В годы антияпонской войны Центральным Комитетом КПК в Чунцине были направлены на работу товарищи Чжоу Энь-лай, Дун Би-у, Ван Жо-фэй и другие; здесь издавался орган партии—газета «Синьхуажябао», которая широко распространяла идеи и политические установки Компартии, организовала и поднимала массы и, высоко подняв славное, яркое знамя Компартии, сплачивала широкие массы и всех патриотов, выступавших против японской агрессии на героическую, упорную борьбу с антикоммунистической, антинародной гоминдановской реакцией, склонявшейся к капитуляции перед агрессором. После победы над Японией, в августе 1945 года в Чунцин приезжал великий вождь китайского народа председатель Мао Цзэ-дун на мирные переговоры с гоминдановскими властями, чтобы добиться мира, демократии и сплочения всей страны. Весной 1949 года Народно-освободительная армия Китая разгромила многомиллионные чанкайшистские войска, поддержанные американским империализмом. Перед лицом неминуемого краха гоминдановцы подвергли город неслыханному поджогу «2 сентября» и учинили кровавую расправу с заключенными в концлагере «Китайско-американской кооперации специальной техники». Они организовали особые отряды подрывников, намереваясь обратить город в пепел перед своим бегством. Однако героический рабочий класс и широкие массы населения Чунцина, не страшась дикой

расправы врага, по зову партии смело поднялись на грандиозную борьбу в защиту фабрик, заводов и школ от разрушения, в защиту жизни и имущества населения, навстречу приближавшемуся освобождению.

Чунцин был освобожден 30 ноября 1949 года, покончив навсегда с унижением, нищетой и рабством. Открылась новая страница в истории древнего горного города. Созидательным трудом население начало строить свою счастливую жизнь.

За 10 лет, истекшие со времени освобождения, в жизни Чунцина произошел глубочайший перелом. Под руководством партии и народного правительства население Чунцина провело огромную работу в деле строительства социализма. Озаряемые генеральной линией партии «Напрягая все силы, стремясь вперед, строить социализм по принципу больше, быстрее, лучше и экономнее», жители города Чунцина развернули в 1958 году широкое движение за большой скачок в строительстве. Валовая продукция промышленности города возросла в 14 раз по сравнению с 1949 годом. В настоящее время Чунцинский металлургический комбинат за два дня производит столько стали, сколько производилось за год до освобождения. Завершено создание народных коммун в окрестных деревнях. Сбор зерновых с каждого му увеличился в 2,1 раза против 1950 года. Собственными руками срыв холмы и засыпав овраги и впадины, трудящиеся построили железные и шоссейные дороги. Сооружено огромное количество заводских корпусов. Созданы великолепные Народный дом собраний и городской стадион. Реконструирована пристань Чаотяньмынь, и в городе впервые начали курсировать новые троллейбусы и фуникулеры. То, о чем люди не могли и мечтать 10 лет назад, стало живой реальностью.

Развитие экономического строительства в значительной мере способствовало и быстрому росту культуры и просвещения. Теперь в городе работает 12 вузов, в которых обучаются 24.912 студентов, 44 специальные и 142 общеобразовательные средние школы и 3.034 начальные школы. Общее число учащихся средних и начальных школ, включая школ, организованных самим населением на собственные средства, превышает 800 тысяч человек.

За последние 10 лет значительно повысился жизненный уровень населения. В городе в основном ликвидирована безработица, обеспечено материальное благосостояние трудящихся. Для удовлетворения растущих потребностей широких масс трудящихся народное правительство построило за эти годы много жилых домов, санаториев для рабочих, парков, дворцов культуры, театров и кино.

По мере стремительного развития народного хозяйства нашей страны претворяются в жизнь заветные мечты населения Чунцина. Железная дорога Чэнду-Чунцин уже сдана в эксплуатацию, а строительство железной дороги Сычуань-Гуйчжоу и большого моста через Янцзы у Байшато под Чунцином приближается к завершению. В скором времени начнутся также строительные работы на трассе новой железной дороги Сычуань-Хуань. Мосты через реки Янцзы и Цзялинь объединят в одно целое центральные районы города с районами, расположенными на правом берегу Янцзы и на левом берегу Цзялинь. Ныне население Чунцина преисполнено уверенности и с непревзойденным трудовым энтузиазмом осуществляет социалистическое строительство под руководством КПК, стремясь по возможности скорее превратить родной город в современный промышленный город с комплексно развитой сетью металлургических, машиностроительных, химических заводов и предприятий легкой индустрии.

Сентябрь 1959 года.

Chungking—a beautiful mountain city situated at the confluence of the Yangtze and Chialing Rivers—is one of the industrial bases of Szechuan province. It comprises seven districts and the three counties of Pa, Chikiang, and Changshow, with an area of 7,700 sq. km. and a population of 4,400,000.

In ancient times Chungking was called Kiangchow, or otherwise known as Yüchow. It has a long history of over 3,000 years. Early in the 12th century B.C. it was the capital of the Pa Kingdom, but after the annexation of Pa by the Kingdom of Chin in the Warring States period it was made a province and called Pachün. In the early years of the Han dynasty (3rd century B.C.) agriculture was already well developed in this region, and commerce and handicraft trade were also rising. During the period of the Three Kingdoms (in the 3rd century) it became an important strategic base of Shu-Han. It was renamed Kungchow in the Sung dynasty (in the 12th century), and Chao Tun, Emperor Kuang-tsung of Sung, once resided here as the Prince of Kung. When he succeeded to the throne he renamed it Chungking, meaning "Double Celebration". This is the origin of the city's present name.

Towards the end of the 19th century as a result of the Treaties of Chefoo and Shimonezaki signed between the Ching government and the imperialists, Chungking was opened as a treaty port and became an important gateway of foreign trade for Szechuan as well as the whole Southwest. Since then for a long time the imperialists, the feudal warlords, and the Kuomintang reactionaries ruled over the people here with ruthless brutalities and untold bloodshed. During the War of Resistance against Japanese aggression the reactionary government of Chiang Kai-shek made Chungking the wartime capital and brought the people even greater misfortunes.

The people of Chungking have a glorious revolutionary tradition behind them. In the Revolution of 1911 and in the great revolutionary storm of 1927 they launched furious revolutionary movements against imperialism and feudalism. In 1921 soon after the advent of the vanguard of the Chinese working-class—the Communist Party of China—Communist groups were formed here too. They propagandized Marxism, organized trade unions and various revolutionary bodies which facilitated the propagation of Marxism and the organizing of the masses, and led the mass revolutionary struggles and the succeeding revolutionary movements. During the War of Resistance Comrades Chou En-lai, Tung Pi-wu, and Wang Jo-fei were sent by the Central Committee of the Chinese Communist Party to reside in Chungking where the *Hsinhua Daily* was published to popularize the principles and policies of the Party, to organize and to mobilize the masses, to raise high the glorious and bright banner of the Communist Party, and to unite with the masses and all the anti-Japanese patriots in a courageous and stubborn struggle against the Kuomintang reactionaries who were against the Communist Party and the people and who were then preparing to surrender to the enemy. In August 1945 after the victory over the Japanese invaders, in order to achieve peace, democracy and unity within China Chairman Mao Tse-tung, the great leader of the Chinese people, personally came to Chungking to hold peaceful negotiations with the Kuomintang regime.

In the spring of 1949 the People's Liberation Army defeated Chiang Kai-shek's several million soldiers who were being supported by the American imperialists. Facing its final collapse, the Kuomintang started the big "September 2nd" fire in Chungking, perpetrated the bloody massacre in the concentration camp of "Sino-American Co-operative Organization", and organized special demolition squads intending to destroy the city thoroughly before its withdrawal. But the savage massacre of the Kuomintang could not intimidate the heroic people of Chungking; and the working class together with the masses, rallying to the call of the Party, began a courageous and widespread struggle to protect the factories, the schools, and the lives and property of the people to welcome the liberation.

On November 30, 1949 Chungking was liberated. The hard days of humiliation, poverty, and enslavement are gone forever. The ancient mountain city has now entered a

new era in its history, and its people have begun to build a life of real happiness with their own creative labour.

Within the ten years after liberation this mountain city has undergone thorough-going changes. The Party and the People's Government have been leading the people in the gigantic socialist construction. In 1958 under the guiding light of the Party's general line—to go all out, aim high, and get greater, quicker, better, and more economical results in the building of socialism—the whole city took a great leap forward, and the total value of industrial output was fourteen times that of 1949. At present two days' steel output at the Chungking Iron and Steel Company equals its total annual production before the liberation. The rural areas throughout the suburbs have switched over to people's communes, and the average yield per *mu* of the cultivated area is 2.1 times that of 1950. With their own hands the working people have levelled down one hill after another, filled up one ditch after another, built and repaired railways and highways, put up innumerable factory buildings, the new and magnificent People's Auditorium, and the Stadium, rebuilt the Chaotienmen Wharf, and put in tram and cable-car lines—all that people had never dreamt of ten years ago has now come true.

The development of economic construction has also promoted the rapid development of culture and education. At present there are 12 institutions of higher learning with 24,912 students. There are also 44 specialized middle schools, 142 regular middle schools, and 3,034 primary schools. The total number of pupils in these middle and primary schools (some public and some run by the people) amounts to more than 800,000.

During the last ten years the living standard of the people has also been noticeably raised and unemployment has practically ceased to exist, while the life of the working class is now secure. In order to meet the ever increasing needs of the people, the People's Government has erected a great number of workers' living quarters and sanatoriums, and also parks, cultural palaces, theatres and cinemas which provide places of rest and recreation.

With the rapid development of the national economy the great aspirations of the people of Chungking are gradually being realized. After the completion of the Chengtu-Chungking Railway, the construction of the Szechuan-Kueichow Railway and the Yangtze Bridge at Paishato is also near completion. The Szechuan-Hunan Railway will soon be under construction. When the great Yangtze Bridge and Chialing Bridge are completed, the centre of the city will be linked with both the southern and northern banks by land traffic. At present under the leadership of the Party, the people of the whole city are carrying on socialist construction with great confidence and enthusiasm and trying their best to build Chungking, as quickly as possible, into a modern industrial city complete with iron and steel, machinery, light, and chemical industries.

September, 1959.

Belle ville montagneuse traversée par les fleuves Yang-tsé et Kia-ling, Tchoungking est l'une des bases industrielles de la province du Se-tchouan. Elle comprend sept districts et trois arrondissements: Pa-hien, Ki-kiang et Tch'ang-cheou, avec une population de 4.400.000 habitants et une superficie de 7.700 km².

Tchoungking, dont l'histoire remonte à plus de trois mille ans, était successivement appelé: Kiang-tcheou et Yu-tcheou. Capitale de l'Etat Pa au XII^e s. av. J.-C., Tchoungking devint le "département Pa" à la suite de la conquête par les Ts'in, à l'époque des Royaumes Combattants (403-221 av. J.-C.). Au début de la dynastie des Han (III^e s. av. J.-C.), l'agriculture y prospérait; le commerce et l'artisanat s'y développaient aussi peu à peu. A l'époque des Trois Royaumes (220-280), Tchoungking était un point stratégique important du Royaume des Chou. Au XII^e siècle, dans la dynastie des Song, on appelait cette ville Kong-tcheou. Le douzième souverain des Song, Tchao Toen, qui avait été prince Kong dont le fief était Kong-tcheou, changea le nom de ce dernier en Tchoungking qui signifie: "double joie" pour commémorer ses deux bonheurs (être prince et empereur). Voilà l'origine du nom de Tchoungking.

Vers la fin du XIX^e s., ouvert au commerce extérieur en conformité des traités de Chefoo et de Shimonoséki, traités inégaux conclus entre le gouvernement mandchou et les impérialistes étrangers, Tchoungking est devenu un port commercial très important du Se-tchouan et même de tout le sud-est de la Chine. Depuis lors, les militaristes féodaux et les réactionnaires du Kuomintang, de collusion avec les impérialistes étrangers, faisaient peser leur joug au peuple de Tchoungking et lui devaient d'innombrables "dettes du sang". Durant les années de la Guerre de Résistance anti-japonaise (1937-1945), le gouvernement réactionnaire de Tchiangkaïchek fit de Tchoungking la "capitale auxiliaire" et en rendit le peuple encore plus malheureux.

Cependant, le peuple de Tchoungking est fier de sa tradition glorieuse révolutionnaire. Un mouvement fervent anti-impérialiste et anti-féodal y fut soulevé au cours des ouragans révolutionnaires de 1911 et de 1927. En 1921, peu après la fondation du Parti Communiste Chinois, avant-garde de la classe ouvrière, une cellule fut créée à Tchoungking. Cette cellule propagait le marxisme, organisait des syndicats et des groupes révolutionnaires de la masse, et dirigeait les luttes et les mouvements révolutionnaires du peuple. Pendant la Guerre de Résistance anti-japonaise, le Comité central du Parti Communiste Chinois envoya ses délégués résidant à Tchoungking: les camarades Chou En-laï, Tong Pi-wou, Wang Jo-fei, et d'autres encore. Il créa le Journal *Sinhwa Ribao* pour propager les opinions et les politiques du Parti, organiser et mobiliser la masse, et grouper, autour du drapeau glorieux et éclatant du Parti, tous les éléments patriotiques anti-japonais de la grande masse populaire, en vue de lutter héroïquement et obstinément contre les réactionnaires du Kuomintang, ennemis du peuple et des communistes, et qui préparaient en secret une capitulation honteuse aux envahisseurs japonais. Après la victoire de la Guerre de Résistance anti-japonaise en août 1945, notre grand chef, président Mao Tsé-toung, fut venu en personne à Tchoungking et négocia avec le Kuomintang dans l'espoir d'unifier pacifiquement et démocratiquement tout le peuple chinois. Au printemps de 1949, l'Armée de Libération mit en déroute plusieurs millions d'hommes de l'armée du Kuomintang, soutenue par les impérialistes américains. A la veille de son anéantissement, le Kuomintang incendia Tchao-tien-men (le 2 septembre) et commit l'horrible crime de massacrer les détenus politiques au camp de l'"Organisation de Coopération sino-américaine". Il organisa en outre des brigades d'explosion dans le but sinistre de raser la ville avant sa retraite. Mais le peuple héroïque ne craignit point les répressions sanguinaires. En répondant aux appels du Parti, la classe ouvrière et la masse de Tchoungking menèrent des luttes acharnées pour protéger les usines, les écoles, les corps et biens du peuple, faisant ainsi bon accueil à la libération.

Le 30 novembre 1949, Tchoungking fut enfin libéré! Les jours sombres d'outrage, de pauvreté et d'esclavage sont à jamais passés. Cette ancienne ville montagneuse connaît une page toute nouvelle de son histoire et son peuple, grâce à ses travaux et à sa diligence, commence à créer une vie bienheureuse.

Dix ans se sont passés depuis la libération et, pendant ce laps de temps, Tchoungking a profondément changé. Sous la direction du Parti et du Gouvernement populaire, les habitants de Tchoungking ont poursuivi l'édification socialiste sur une vaste échelle. En 1958, sous la lumière éclatante de la *Ligne générale* du Parti: "Déployer tous les efforts et aller toujours de l'avant pour édifier le socialisme suivant le principe de quantité, rapidité, qualité et économie", l'édification socialiste à Tchoungking prit un grand essor du grand bond en avant: la valeur totale des produits industriels a été treize fois plus grande que celle de 1949. Aujourd'hui, la production d'acier en deux jours par le Combinat métallurgique de Tchoungking est égale à la production d'un an de la même usine d'avant la libération. Les communes populaires se sont organisées dans toutes les régions rurales de la banlieue; la production des céréales par unité de surface s'est augmentée de 1.1 fois par rapport à 1950. De leurs propres mains, les travailleurs ont ratissé les collines, nivelé les ravins et construit des chemins de fer et des grand-routes; ils ont bâti d'innombrables usines, le grand Auditorium populaire et le stade; ils ont reconstruit le quai de Tchao-tien-men; ils ont installé les trolleybus et les funiculaires, etc. Ce qui semblait fantastique il y a dix ans est tout réalisé aujourd'hui.

Le développement économique amène nécessairement le développement rapide culturel et éducatif. A l'heure actuelle, on compte à Tchoungking 12 établissements d'enseignement supérieur avec 24.912 étudiants; 44 écoles secondaires techniques; 142 écoles secondaires; 3.034 écoles primaires; le nombre des élèves des écoles primaires et secondaires tenues par l'Etat ou par le peuple, s'élève à plus de 800.000.

Le niveau de la vie a été grandement élevé en ces dix dernières années, le chômage a généralement disparu et la vie matérielle est assurée aux travailleurs. Pour satisfaire les besoins toujours croissants de la masse travailleuse, le Gouvernement populaire a entrepris à bâtir un grand nombre d'habitations: logements, sanatoriums, parcs, palais de culture, théâtres et cinémas.

En concordance avec le développement rapide par sauts et par bonds de l'édification économique nationale, le grand idéal du peuple de Tchoungking est en voie de réalisation. En effet, après la ligne ferroviaire Tch'eng-tou—Tchoungking, les travaux de construction de la ligne Se-tchouan—Kouei-tcheou et du grand pont sur le Yang-tsé à Tchoungking près de Pé Cha Touo vont bientôt être achevés. Ceux de la ligne Se-tchouan—Hou-nan commenceront avant peu. Et, quand les ponts sur le Yang-tsé et sur le Kia-ling auront été construits, les arrondissements des deux rives (sud et nord) seront étroitement unis au cœur de la ville. Actuellement, sous la direction du Parti, tous les habitants de Tchoungking, pleins d'ardeur et de confiance, poursuivent activement l'édification du socialisme, en vue de faire aussitôt que possible de Tchoungking une ville moderne industrielle, métallurgique, mécanique lourde et légère, et chimique.

Septembre 1959

重庆——長江和嘉陵江环抱的美丽的山城，它是四川省的工业基地之一。轄七个区和巴县、綦江、長寿三个县，人口共四百四十万，面积为七千七百平方公里。

重庆古称江州，亦名渝州，有3,000多年的历史。远在紀元前十二世紀，这里是巴国的首府。战国时代，秦国灭巴，在此設置巴郡。汉朝初年（紀元前三世紀），这一帶的农业已經相当发达，商业和手工业也逐渐兴起了。三国时代（三世紀），这里是蜀汉的軍事重鎮。宋朝时代（十二世紀），这里改名恭州。宋光宗皇帝赵惇，原被封为恭王，駐守恭州，赵惇即位后，为了紀念双“重”喜“庆”，改恭州为重庆府。这便是重庆名称的由来。

19世紀70—90年代，清朝政府和帝国主义訂立了“烟台条約”、“馬关条約”，重庆被开辟为商埠，它就成为四川乃至西南对外进出物資的一个集散吞吐的重要港口。長期以来帝国主义、封建軍閥和国民党反动派一直騎在人民头上作威作福，留下了无数筆血債。抗日战争时期，蔣介石反动政权把重庆定为“陪都”，給人民带来了更加深重的灾难。

重庆人民有着光荣的革命傳統。在辛亥革命和1927年革命的大风暴中，曾掀起如火如荼的反帝反封建的革命运动。1921年，中国工人阶级的先鋒队——中国共产党成立后，不久这里也就有了党的小組，宣傳了馬克思主义，組織了工会和各种便于宣傳馬克思主义和組織群众的革命团体，领导了群众的革命斗争和历次革命运动。在抗日战争时期，中国共产党中央派遣周恩来、董必武、王若飞等同志駐在重庆，并在这里出版了新华日报，宣傳党的主張和政策，組織和发动群众，高举着共产党的光荣的鮮明的旗帜，团結广大人民群众和一切抗日爱国人士与准备投降的反共反人民的国民党反动派进行了英勇頑强的斗争。抗日战争胜利后，中国人民的偉大領袖毛泽东主席为謀求全国的和平民主团結，曾于1945年8月亲来重庆与国民党当局举行和平談判。1949年春，中国人民解放军击败了美帝国主义支持下的蔣介石的几百万軍隊。国民党面临最后崩潰，在重庆制造了“九二”大火灾和“中美合作所”大屠杀等血腥惨案，并組織了專門的爆破队，企图在撤退前彻底毁灭这个城市。但是国民党的血腥屠杀吓不倒英雄的人民，重庆的工人阶级和广大人民群众在党的号召下，英勇地广泛地开展了护厂护校和保卫人民生命财产的斗争来迎接解放。

1949年11月30日，重庆解放了！从此，屈辱、貧困、被奴役的苦难日子一去不复反了。古老的山城揭开了新的史頁，重庆人民开始以创造性的劳动建立自己的幸福生活。

解放十年来，山城经历了翻天覆地的变化。党和人民政府领导着全市人民进行了宏偉的社会主义建設。1958年在党的鼓足干劲、力爭上游、多快好省地建設社会主义总路綫的光輝照耀下，全市掀起了大跃进的建設高潮。工业总产值比1949年增長了13倍。目前重庆鋼鐵公司兩天的鋼产量就相当于解放前該厂一年的总产量；郊区农村全部实现了人民公社化，粮食耕地面積亩产量比1950年增長1.1倍。劳动人民用自己的双手削平了一座座的山崗，填平了一个个的溝壑，兴修了铁路、公路；盖起了无数的厂房；新建了宏偉的人民大礼堂、体育场；改建了朝天門碼頭；設置了电車、纜車等；十年前人們所夢想不到的事，今天都已成为现实。

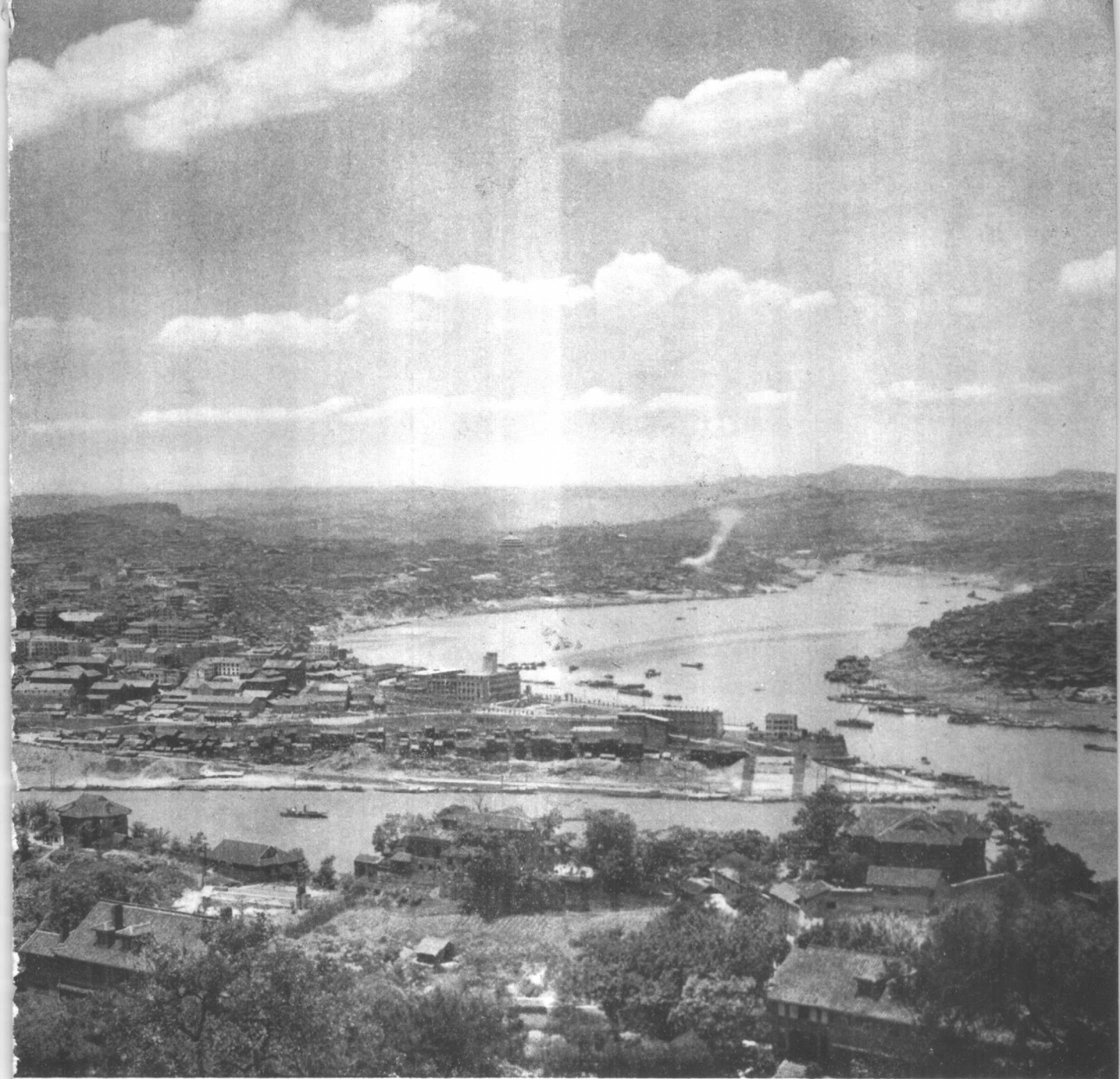
經濟建設的发展，也大大促进了文化教育事业的迅速发展。現在全市共有高等学校12所，学生24,912人。中等专业学校44所，中学142所，小学3,034所，公办和民办中小学学生人数达80余万。

十年来人民生活水平也有很大的提高，全市已基本消灭了失业現象，劳动者的生活都有了保障。为了满足广大劳动人民日益增長的需要，人民政府还新建了许多工人住宅、工人疗养院和供劳动人民休息娱乐的公园、文化宮、劇場、电影院等。

随着我国国民經济建設事业的飞跃发展，重庆人民的偉大理想正在逐步实现。繼成渝铁路建成后，川黔铁路和白沙沱的長江大桥已快完工通車。川湘铁路亦將开始兴建。長江和嘉陵江大桥修建完成后，市中区和江南、江北就連成一体了。目前，全市人民正满怀信心地在党的领导下，以高漲的劳动热情从事社会主义建設，力求尽快地把重庆建成一个鋼鐵、机械、輕工、化工兼备的綜合性的現代化的工业城市。

1959年9月





重庆——美丽的山城

Чунцин — красивый город в горах.

Chungking — a beautiful mountain city

Tchoungking, ville montagnaise magnifique

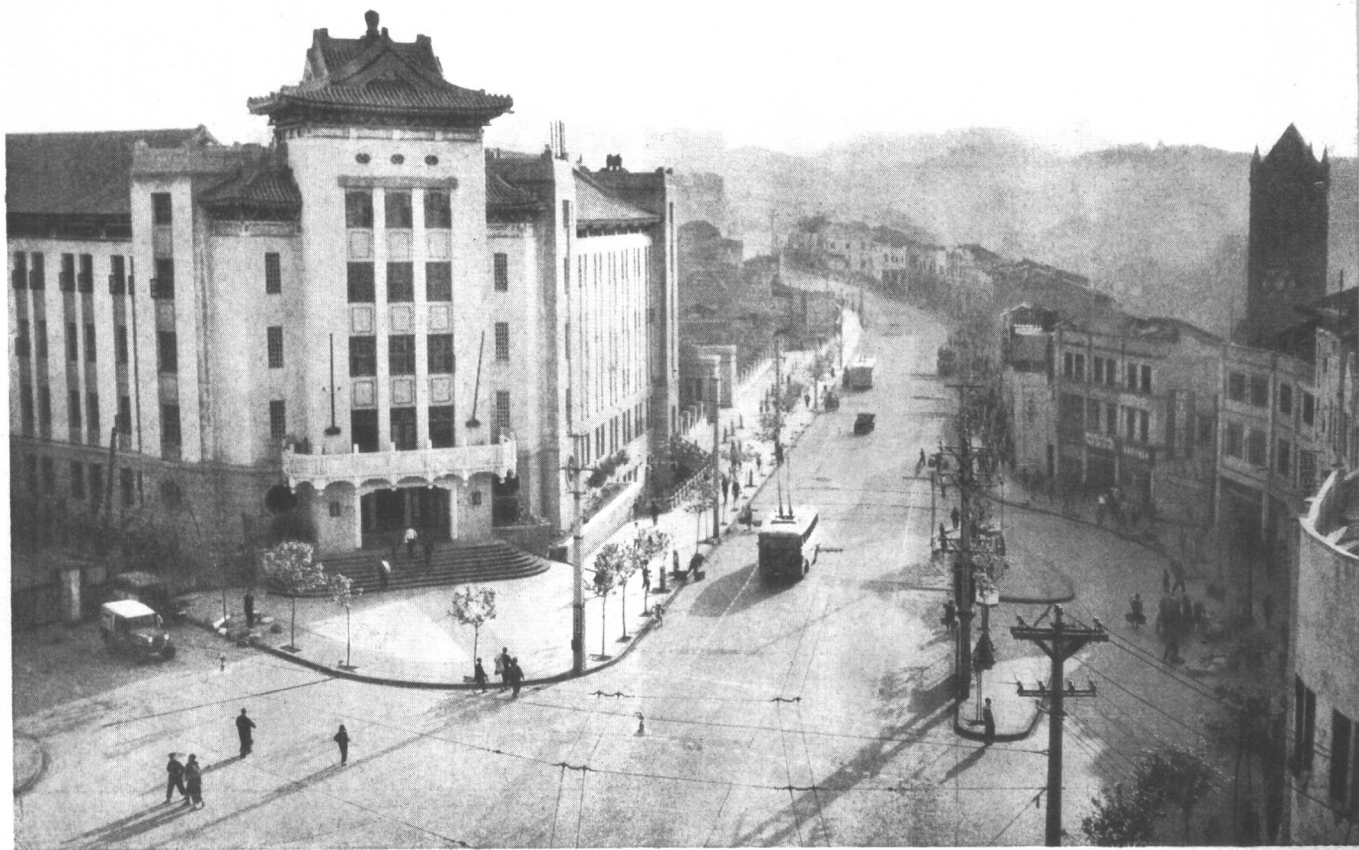


鄒容路

Улица Чжоужунлу.

Tsoujung Road

Rue de Tcheouyong



民生路
Улица Миньшэнлу.
Minsheng Road
Rue de Mingcheng



解放前的民生路
Улица Миньшэнлу до освобождения.
Minsheng Road before liberation
Rue de Mingcheng avant la Libération

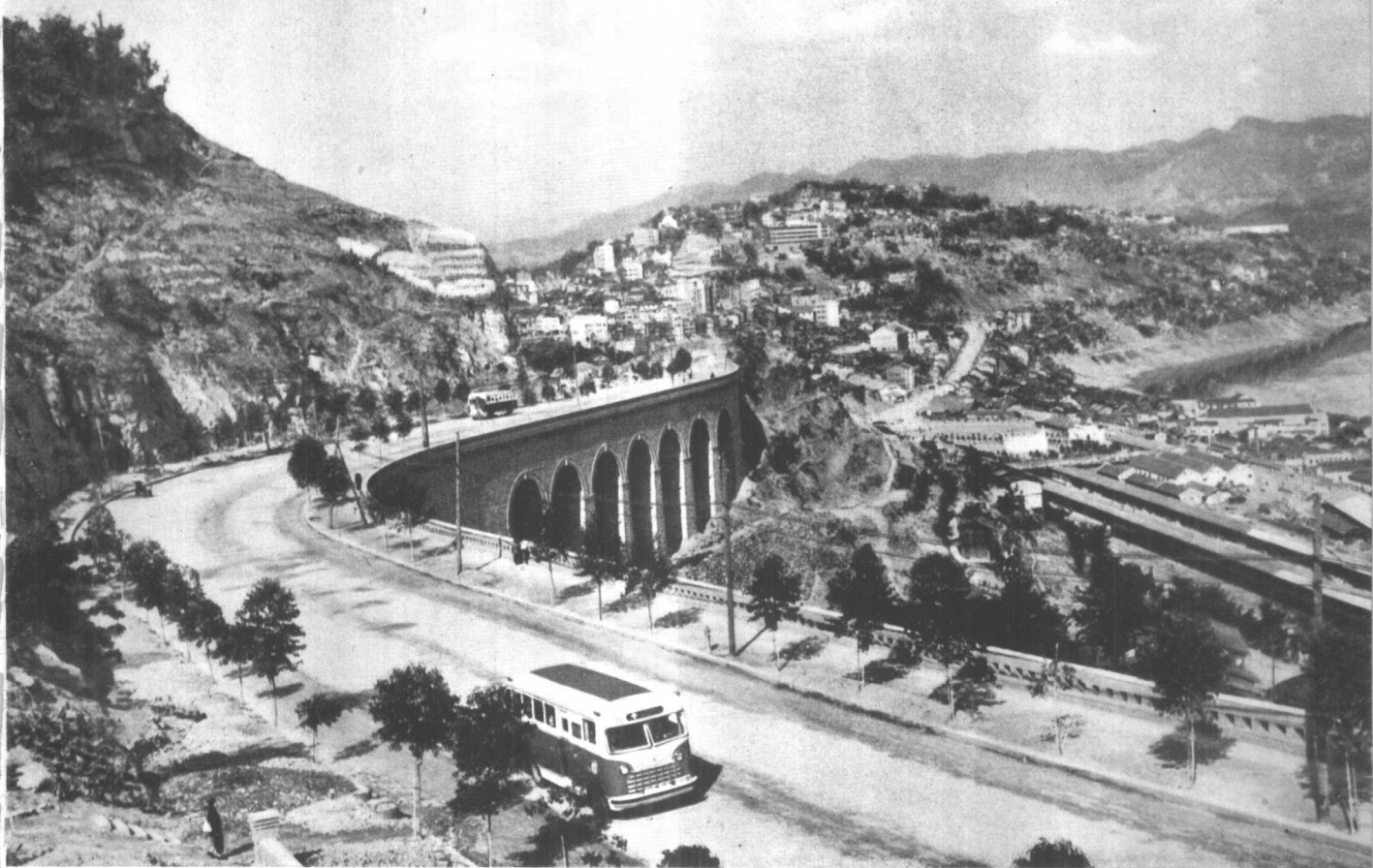


楊家坪新市區

Янцзяпин — Новый район в г. Чунцине.

Yangchiaping, a new city district

Nouveau quartier urbain Yangkiap'ing



通往新市区的長江路

Улица Чанцзянлу ведет к Новому району.

Changkiang Road, leading to the new city district

Rue de Tchankiang conduisant au nouveau quartier